

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I inny przyszedł mówiąc panie oto mina twoja którą miałem która jest odłożona w chuście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kolejny przyszedł, mówiąc: Panie, oto twoja mina, którą miałem odłożoną w chustce.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (inny) przyszedł mówiąc: Panie, oto mina twa, którą miałem odłożoną w chustce.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I inny przyszedł mówiąc panie oto mina twoja którą miałem która jest odłożona w chuście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kolejny sługa natomiast przyszedł z wyznaniem: Panie, oto część, którą mi powierzyłeś. Trzymałem ją w chustce,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A inny przyszedł i powiedział: Panie, oto twoja grzywna, którą miałem schowaną w chustce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A inszy przyszedł, mówiąc: Panie! oto grzywna twoja, którą miał schowaną w chustce;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drugi przyszedł, mówiąc: Panie, oto grzywna twoja, którą miał zachowaną w chustce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następny przyszedł i rzekł: Panie, oto twoja mina, którą trzymałem zawiniętą w chustce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A inny przyszedł i rzekł: Panie, oto mina twoja, którą trzymałem w chustce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następny przyszedł i powiedział: Panie, oto twoja mina, którą przechowywałem w chuście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A inny przyszedł i powiedział: «Panie, oto twoja mina. Schowałem ją w chustce.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Inny przyszedł i powiedział: Panie, oto twoja mina. Trzymałem ją odłożoną w chustce,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zbliżył się następny i oznajmił: Panie, masz tu swoich sto drachm. Trzymałem je zawinięte w chustkę,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Inny zaś przyszedł i powiedział: Panie, oto twoja mina. Trzymałem ją schowaną w chustce,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ще один прийшов, кажучи: Пане, ось твоя міна, яку мав я відкладену в хустці.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I ten odmienny przyszedł, powiadając:

	dynamiczny		Utwierdzający panie, oto ta mina twoja, którą trzymałem odłożoną w chustce potnej do twarzy;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyszła też pozostała, mówiąc: Panie, oto twoja mina, którą miałem odłożoną w chustce,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I przyszedł jeszcze jeden i powiedział: "Panie, oto twój mane. Trzymałem go w ukryciu, zawinięty w kawałek płótna,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale inny przyszedł, mówiąc: 'Panie, oto twoja mina, którą trzymałem odłożoną w chustce.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następny jednak podszedł i powiedział: „Panie, oto twoje pieniądze, bezpiecznie je przechowałem.